


Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of The Problem

English is the international language, that many people use it today than any other languages in the history of the world. Perhaps 380 million have English as a first language but more than a billion people use it as a second (or additional) language, largely to communicate with other second language users with whom they do not share a cultural and linguistic background. It is an international language that is used as a media of communication internationally. That is the reason, English is introduced into the curriculum and considered as the first foreign language to be taught at most of schools in the whole world. As we know that the English language is learned by almost of all the educated people all over the world. Many countries take a great interest in the case of learning English. It is used as means of communication.

According to Nur Aisyah (2012, p.1) stated that, Good communication should master in translation, because translation is communicates the same message in another language. Translation must take into account constraint that include context and the rules of grammar of the two languages.

English teachers find out that most of the students still have poor translation skill. Realizing their weaknesses to communicate their thoughts, ideas and feelings from a person to another. Furthermore, students should pay attention more on how it transforms the information and also in learning foreign language

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

as a second language. The students need to understand the meaning of source language (SL) before they can translate it to the target language (TL).

The definition of translation is explained in many reference books, as in Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. The word "Translation" (a noun) comes from the word "to translate" (a verb) which means giving the meaning of another language (Hornby, 1987, p.919). In the New Grolier Webster International Dictionary (1974, p.1047), it is stated that translation is defined as the act of translating, the process of turning into another language which is produced by turning into another language. Some of these concepts quoted by Jiraphatralikhit, Kaewjan, Klinpoon, Visitwanit (2005, p.7) are as follows: Bensoussan (1990) stated that translation is closely related to the reading process. Hatim and Mason (1990) suggested that translation is a process involving the negotiation of meaning between producers and receivers of the text. For those reasons, the students are expected to have a good skill in translation so that it will be understandable.

Structure or grammar is important in translation, that must take into account constraint, which includes context and the rules of grammar of the two languages. There are 8 aspects in grammar should be mastered by the students, it is called part of speech, they are : noun, pronoun, verb, adjective, adverb, conjunction, preposition, and, interjection. Peter Newmark (1988, p.63) stated that trying to translate without knowing the adjective order correctly, may change its meaning.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

There are many structures in English, and all has their roles that cannot be ignored. The one that is still confusing the students is related to the order of adjective in a phrase. It is traditionally defined as “a word that modifies noun or a pronoun”. It is easy for students to translate an adjective of a noun into Indonesian by looking up in dictionary if it stand alone, but they will not easy to comprehend when they find a noun modified by more than one adjective. Arthur Melville Clark (1958, p.64) defined that “An adjective is a word that qualifies or tells us something about: a noun, a pronoun, an adjective or participle used as a noun, a phrase used as a noun, or a clause used as a noun”. In English, it is common to use more than one adjective before a noun. Robert Allen (1972, p.11) When you use more than one adjective, you have to put them in the right order, according to the types or the categories, that have been established properly, For example, in English “white house” means that in Bahasa Indonesia is *rumah putih* not *putih rumah*, because adjective determines a noun.

English in SMA YLPI Pekanbaru has been taught since the first year of learning. English has been known by students. It can be seen in curriculum that is used and time allocation. There is a curriculum that is used in SMA YLPI Pekanbaru, it is KTSP (Education Unit Level Curriculum) especially is used to the first until the third grade. It has been applied since 2007 until now. English KTSP is a curriculum in which school or an institution has an authority to implement system of learning and teaching activity for particular lesson or subject.

English teaching and learning process in curriculum is allocated for 2 meetings x 45 minutes in a week. Furthermore, in English teaching and learning

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

process, teacher-centered activities are dominated in the classroom. So, in order to get further causes why students get difficulties to translate the meaning of teacher's mention.

In application, the teacher explained the ways of how to make a good adjective order sentence and almost all of the students understood, but the students had difficulties to translate the sentence when they were asked to produce a good sentence. The students had difficulties in translating a sentence eventhough the students understand about grammar especially in adjective order. They also know the formula of adjective order, but they confused in translating sentences. Their motivation in learning is good but their result is low.

Based on preliminary research at SMA YLPI Pekanbaru, the difficulties faced by the students in English class are:

1. Some of the students had lack of awareness to use Adjective order correctly.
2. Some of students used to wait for the meaning of the word that comes from the teacher.
3. Some of the students could not catch the grasp the idea from their translation as good as possible.

Because of the reason above, the researcher is interested in analyzing whether there is a correlation of students' mastery on adjective order toward students' translation skill. This research is given a title "**the Correlation between Students' Adjective Order Mastery and Their Translation Skill at the Second Year of SMA YLPI Pekanbaru**

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

B. The Problem

1. Identification of the Problem

Based on the phenomena above, the researcher identified the problem of this research as follows:

- a. What were the causes that the students had lack of awareness to use adjective order correctly?
- b. What were the causes that the students were poor to translate the meaning of the text that comes from the teacher?
- c. What were the causes that the students were poor to catch the grasp the idea from their translation?

2. Limitation of the Study

Based on identification of the problem above, it is clear that there are several problems in this research. Considering the limitation of the writer in investigating the problem of the research, thus, these research problems are limited to focus on the students' adjective order mastery and their translation skill at SMA YLPI Pekanbaru.

3. Formulation of the Problem

Referring to the explanation above, the problem of this research can be formulated; is there any significant correlation between students' adjective order mastery and their translation skill at the second year of SMA YLPI Pekanbaru?

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

4. Objectives and Significance of The Research

a. Objectives of the Research

The objective of the research is to find out if there is any significant correlation research between student's adjective order mastery and their translation skill at SMA YLPI Pekanbaru.

b. The Significance of the Research

In common, this research is expected to give a positive contribution to give accurate information about correlation between adjective order mastery and translation skill. This research is expected to provide some significance to the following persons:

1. Students

The result of this research will give the students, particularly the students of SMA YLPI Pekanbaru, reflection and information in term of adjective order mastery and translation skill.

2. Teacher

The result of the research will be useful for the teacher, particularly the teacher of the school in which the researcher conducted this research, as the consideration and concern to explore or identify the students in class management specially in adjective order and translation skill.

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

3. Other researchers

The result of the research will be useful for others as consideration as well as a recommendation in case they will carry out any further research in the same field.

5. Reason for Choosing the Title

There are several reasons of why the researcher thinks it is a need to conduct this research. Those are as follow:

- a. It is important for the students to master adjective order in order to develop their skills.
- b. The title of this research is relevant with the writer's status as a student of English Education Department.
- c. The problem of this research are not yet investigated by other researchers.
- d. The location of the research facilitates the researcher in conducting the research.

6. Definition of Term

In order to avoid misunderstanding about the title in this research, it is necessary to define the terms as follows:

a. Correlation

In order to find the significant relationship between X and Y. The researcher uses the correlational research. According to Gravetter&Forzano

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

(2012) demonstrated that in the correlation research strategy, two or more variables are measured to obtain a set of scores (usually two scores) for each individual. The measurements are then examined to identify any patterns of relationship that exist between the variables and to measure the strength of the relationship (p. 344).

Briefly, in this research the researcher has two variables; they are reading aloud and reading comprehension. The researcher focuses on reading aloud as independent variable (x) and reading comprehension as the dependent variable (y).

b. Adjective Order

The definition of adjective order is the customary order in which two or more adjectives appear in front of a phrase. In accordance with David Dennison (1998 cited on that site) he stated that although adjective order in English isn't random, ordering relations are tendencies rather than rigid rules. The order of adjectives in English is not random because different types of adjectives occur in a certain order. The exception to this is with adjectives of general description and those of physical state (size, shape, color), where their order may be reversed.

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

c. Translation Ability

Translation ability is a craft consisting in the attempt to replace a written message and/or statement in one language by the same message and/or statement in another language according to Newmark (1988, p.7). It means that, translation ability is a potency to change the first written language into the target language without changing the meaning.

